

Bruxelles, 27 octobre 2009
Brussel, 27 Oktober 2009
Brussels, October 27, 2009

LA RÉDACTION DES CONTRATS INTERNATIONAUX

HET OPSTELLEN VAN INTERNATIONALE CONTRACTEN

DRAFTING INTERNATIONAL CONTRACTS

Adresse du jour: Auditorium BNP PARIBAS FORTIS,
20 Rue Royale à 1000 Bruxelles

Adres: Auditorium BNP PARIBAS FORTIS,
Koningstraat, 20 te 1000 Brussel

Venue: Auditorium BNP PARIBAS FORTIS,
Rue Royale, 20 at 1000 Brussels





Les participants au colloque organisé le 27 janvier 2009 ont souhaité l'organisation de nouveaux après-midis d'étude, consacrés concrètement à la rédaction des contrats internationaux.

Ceci justifie ce nouveau colloque, où un éclairage théorique et pratique ainsi que de droit comparé sera donné aux différentes clauses.

De deelnemers aan het colloquium, georganiseerd op 27 januari 2009, hebben gevraagd om nieuwe studienamiddagen te organiseren specifiek gewijd aan het opstellen van internationale contracten.

Dat verklaart dan ook dit nieuwe colloquium, waar verscheidene clausules theoretisch en praktisch zullen worden toegelicht en in rechtsvergelijkend perspectief zullen worden geplaatst.

Those present at the conference held on 27th January 2009 voiced an interest in the organization of another conference on the subject of drafting international contracts.

This is where the idea for the present conference originated. It will give a theoretical and practical overview of the clauses with respect to comparative law.

12h45 **Accueil des participants - Légère restauration**

14h00 **Commencement des travaux**

Mot de bienvenue

Par **Anne DE WOLF**, Directeur de l'Institut des Juristes d'Entreprise

Introduction du sujet par le Président de séance,

Guy HORMANS, Avocat (De Caluwé & Horsmans), Professeur émérite à l'Université catholique de Louvain (UCL)

14h20 **Les clauses de warranties et representations (EXPOSÉ EN FRANÇAIS)**

Régime juridique :

Qu'entend-on par « warranties » (distinction d'avec *conditions* et *intermediate terms*) ?

Qu'entend-on par « representations » ?

Quelles sanctions en cas de non-respect de ces clauses en droit anglo-saxon ?

Études de clauses :

Distinction entre *warranties* et *representations* d'une part, *garanties* d'autre part

Quid de la valeur des clauses de warranties et representations en cas d'application du droit belge ?

Par **Denis PHILIPPE**, Philippe & Partners, Avocat aux barreaux de Bruxelles et Luxembourg, Professeur à l'Université catholique de Louvain (UCL) et à l'ICHEC, Professeur invité à l'Université de Paris X Nanterre

15h20 **Les clauses d'interprétation du contrat (EXPOSÉ EN NÉERLANDAIS)**

Le régime de l'interprétation :

Droit matériel (droit belge, droit anglais, droit du commerce international)

Approche subjective, approche objective, droit français, droit belge et droit néerlandais, droit du commerce international

Étude de clauses :

Clauses de qualification

Clauses de définition du contrat et de classement du contrat

Clauses d'accord complet

Clauses d'intitulés

Clauses de définition

Clauses de langue

Clauses de non-modification orale (clauses NOM)

Clauses de non-renonciation

Clauses de nullité partielle

Clauses de comblement des lacunes

Coutume, usages et pratiques commerciales

Clauses de bonne foi

Par **Filip DE LY**, Professeur à l'Université Erasmus de Rotterdam, Coauteur du livre « Droit des Contrats Internationaux : analyse et rédaction de clauses », Président du Groupe de travail « Contrats Internationaux »

16h20 **Questions**

16h30 **Pause-café**

16h50 **Les clauses résolutoires (EXPOSÉ EN FRANÇAIS)**

Régime juridique de la résolution du contrat :

Distinction par rapport aux autres concepts et régimes juridiques

Étude du droit anglais et comparaison avec le droit belge

Les clauses :

Dans quelles hypothèses peut-on mettre fin au contrat (générales ou spécifiques) ?

Faut-il respecter certaines formalités ?

Comment régir les effets de la résolution (liquidation du contrat, clause de réversibilité...) ?

La contravention anticipée :

Définition

Étude du droit anglais

Reconnaissance en droit belge et en droit du commerce international

Étude de clauses

Par **Michèle VANWIJCK-ALEXANDRE**, Professeur ordinaire émérite à l'Université de Liège

Et par **Denis PHILIPPE**, Philippe & Partners, Avocat aux barreaux de Bruxelles et Luxembourg, Professeur à l'Université catholique de Louvain (UCL) et à l'ICHEC, Professeur invité à l'Université de Paris X Nanterre

17h40 **Questions**

18h00 **Clôture des travaux**

18h00-19h00 **Entretiens individuels avec les orateurs**

Cette formation est reconnue par l'OFBG pour 3 points.

12u45 **Ontvangst van de deelnemers - Lichte hapjes**

14u00 **Start van de uiteenzettingen**

Verwelkoming

Door **Anne DE WOLF**, Directeur van het Instituut voor Bedrijfsjuristen

Introductie van het onderwerp door de Voorzitter van de zitting,

Guy HORSMANS, Advocaat (bij De Caluwé & Horsmans), Professor Emeritus aan de katholieke Universiteit van Louvain (UCL),

14u20 **Clausules van warranty en representation (UITEENZETTING IN HET FRANS)**

Juridisch regime:

Wat verstaat men onder *warranties* (onderscheid met *conditions* en *intermediate terms*)?

Wat verstaat men onder *representations* ?

Wat zijn de sancties in geval van niet-eerbiediging in het Angelsaksische recht?

Studie van clausules:

Onderscheid tussen *warranties* en *representations* enerzijds, *waarborg* anderzijds

Wat met de clausules van warranty en representation in geval van toepassing van het Belgische recht?

Door **Denis PHILIPPE**, Philippe & Partners, Advocaat aan de balies van Brussel en Luxemburg,

Professor aan de katholieke Universiteit van Louvain (UCL) en aan ICHEC, gastprofessor aan de universiteit van Parijs X Nanterre

15u20 **Clausules betreffende de interpretatie van een contract (UITEENZETTING IN HET NEDERLANDS)**

Het regime van interpretatie:

Materieel recht (Belgisch recht, Engels recht, Internationaal handelsrecht)

Subjectieve benadering, objectieve benadering, Frans, Belgisch en Nederlands rechts, en Internationaal handelsrecht

Studie van volgende clausules:

Kwalificatieclausules

Clausules ter definiëring en classificatie van het contract

Clausules met een volledig akkoord

Clausules ter definiëring

Taalclausules

Clausules betreffende de niet mondelinge wijziging

Clausules van geen afstand van recht/ geen rechtsverwerking

Clausules van gedeeltelijke nietigheid

Clausules ter opvulling van leemtes

Gewoonten, gebruiken en handelspraktijken

Clausules van goede trouw

Door **Filip DE LY**, Professor aan de Erasmus Universiteit Rotterdam, Coauteur van het boek "Drafting International Contracts: An Analysis of Contract Clauses", Voorzitter van de Werkgroep "Internationale Contracten"

16u20 **Vragen**

16u30 **Koffiepauze**

16u50 **De clausules van ontbinding (UITEENZETTING IN HET FRANS)**

Juridisch regime:

Onderscheid met andere concepten en juridische regimes

Studie van het Engelse recht en vergelijking met het Belgische recht

De clausules:

In welke hypothesen mag men een einde stellen aan een contract (algemeen of specifiek)?

Dient men bepaalde vormvereisten te respecteren?

Hoe de gevolgen van de ontbinding regelen (vereffening van het contract, clause van overdraagbaarheid ...)?

De toekomstige tekortkoming:

Definitie

Studie van het Engelse recht

Erkenning in het Belgische recht en het Internationaal handelsrecht

Studie van clausules

Door **Michèle VANWIJCK-ALEXANDRE**, Professor Emeritus aan de Universiteit van Luik

En door **Denis PHILIPPE**, Philippe & Partners, Advocaat aan de balies van Brussel en Luxemburg,

Professor aan de katholieke Universiteit van Louvain (UCL) en aan ICHEC, gastprofessor aan de universiteit van Parijs X Nanterre

17u40 **Vragen**

18u00 **Afsluiting van de uiteenzettingen**

18u00-19u00 **Individuele onderhouden met de sprekers**

12.45 Welcome of the participants - Light snack

14.00 Kick-off of the conference

Word of welcome

By **Anne DE WOLF**, Director of the Institut des Juristes d'Entreprise

Introductory presentation by the Conference President,

Guy HORMSANS, Avocat (De Caluwé & Horsmans), Professor Emeritus at the Catholic University of Louvain (UCL)

14.20 Warranty and representation clauses (PRESENTATION GIVEN IN FRENCH)

Legal regime:

What is understood by *warranties* (the difference between *conditions* and *intermediate terms*)?

What is understood by *representations*?

What are the sanctions attached to the violation of these clauses in Common law?

Study of the clauses:

Difference between *warranties* and *representations* on the one hand, and guarantees on the other hand

What are warranty clauses and representations worth when Belgian law applies?

By **Denis PHILIPPE**, Philippe & Partners, Avocat at the Brussels and Luxemburg Bars, Professor at the Catholic University of Louvain (UCL) and at ICHEC, Invitee Professor at the University of Paris X Nanterre

15.20 Interpretation clauses in the contract (PRESENTATION GIVEN IN DUTCH)

The Interpretation mechanism:

Substantive law (Belgian law, Common law, International trade law)

Subjective approach, objective approach, French law, Belgian law, Dutch law and International trade law

Study of the clauses:

Characterization clauses

Clauses that define the contract and how it should be classified

Entire agreement clauses

Clauses regarding titles

Definition clauses

Language clauses

No Oral Modification clauses (NOM clauses)

Waiver clauses

Clauses regarding semi nullity

Clauses for the remedy of deficiencies

Custom, usages and trade rules

Good faith clauses

By **Filip DE LY**, Professor at Erasmus Rotterdam University, Co-writer of the book "Drafting International Contracts: An Analysis of Contract Clauses", President of the working group on "International Contracts"

16.20 Questions

16.30 Coffee break

16.50 Termination clauses (PRESENTATION GIVEN IN FRENCH)

Legal regime:

Differences with respect to other concepts and legal regimes

Study of Common law and comparison with Belgian law

The clauses:

In which circumstances can one put an end to a contract (general and specific cases)?

Do certain formalities have to be fulfilled?

How does one handle the effects of the termination (liquidation of the contract, reversibility...)?

Anticipatory breach:

Definition

Recognition under Belgian law and International trade law

Study of a few clauses

By **Michèle VANWIJCK-ALEXANDRE**, Professeur ordinaire émérite at the University of Liège

And by **Denis PHILIPPE**, Philippe & Partners, Avocat at the Brussels and Luxemburg Bars, Professor at the Catholic University of Louvain (UCL) and at ICHEC, Invitee Professor at the University of Paris X Nanterre

17.40 Questions

18.00 End of the conference

18.00 – 19.00 Individual discussions with the speakers



POUR S'INSCRIRE ET POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS :

Odile DUPONT
PHILIPPE & PARTNERS
Avenue Louise, 240
1050 Bruxelles

Tel : 02/600.52.32
Fax : 02/600.52.01
E-mail : odupont@philippe-law.eu

Dès réception de votre inscription, nous vous ferons parvenir votre facture.

PRIX ET PAIEMENT :

125 EUR

Ce prix comprend :

- Le dossier
- Le repas et la pause café

Le paiement se fera par virement bancaire auprès de la CBC Banque, au compte n° 732-0123119-77 (IBAN : BE80 7320 1231 1977, BIC/SWIFT : CREGBEBB), avec la mention : « Colloque 27.10.09 + nom du participant ».

VOOR INSCHRIJVING EN NADERE TOELICHTING :

Odile DUPONT
PHILIPPE & PARTNERS
Avenue Louise, 240
1050 Bruxelles

Tel : 02/600.52.32
Fax : 02/600.52.01
E-mail : odupont@philippe-law.eu

Vanaf de ontvangst van uw inschrijving, zullen wij u uw factuur overmaken.

PRIJS EN BETALING :

125 EUR

In deze prijs is inbegrepen:

- Het dossier
- De maaltijd en de koffiepauze

De betaling dient via bankoverschrijving naar CBC Banque n° 732-0123119-77 (IBAN : BE80 7320 1231 1977, BIC/SWIFT : CREGBEBB) te geschieden, met de vermelding "Colloquium 27.10.09 + naam van de deelnemer".

FOR REGISTERING AND FOR MORE INFORMATION, PLEASE CONTACT:

Odile DUPONT
PHILIPPE & PARTNERS
Avenue Louise, 240
1050 Brussels

Tel : 02/600.52.32
Fax : 02/600.52.01
E-mail : odupont@philippe-law.eu

We will send you the invoice as soon as we receive your registration.

PRICE AND PAYMENT:

125 EUR

This price includes:

- the conference proceedings
- the meal and the coffee break

Payment should be done by bank transfer onto the following account: CBC Bank, n° 732-0123119-77 (IBAN : BE80 7320 1231 1977, BIC/SWIFT : CREGBEBB) with reference: "Conference 27.10.09 + name of participant".